



U.S. Small Business  
Administration

# DISASTER ASSISTANCE

---

The U.S. Small Business Administration (SBA) is offering low-interest disaster loans to non-farm businesses of all sizes, private nonprofits, homeowners and renters in the **Texas counties of Anderson, Angelina, Aransas, Atascosa, Austin, Bandera, Bastrop, Bee, Bell, Bexar, Blanco, Bosque, Bowie, Brazoria, Brazos, Brooks, Brown, Burleson, Burnet, Caldwell, Calhoun, Cameron, Chambers, Cherokee, Collin, Colorado, Comal, Comanche, Cooke, Coryell, Dallas, Denton, DeWitt, Duval, Eastland, Ector, Ellis, Erath, Falls, Fannin, Fort Bend, Freestone, Galveston, Gillespie, Goliad, Gonzales, Grayson, Gregg, Grimes, Guadalupe, Hardin, Harris, Harrison, Hays, Henderson, Hidalgo, Hill, Hood, Houston, Howard, Hunt, Jackson, Jasper, Jefferson, Jim Hogg, Jim Wells, Johnson, Jones, Karnes, Kaufman, Kendall, Kleberg, Lavaca, Leon, Liberty, Limestone, Llano, Lubbock, Madison, Matagorda, Maverick, McLennan, Medina, Milam, Montague, Montgomery, Nacogdoches, Navarro, Newton, Nueces, Orange, Palo Pinto, Panola, Parker, Polk, Robertson, Rockwall, Rusk, Sabine, San Jacinto, San Patricio, Scurry, Shelby, Smith, Stephens, Tarrant, Taylor, Tom Green, Travis, Trinity, Tyler, Upshur, Val Verde, Van Zandt, Victoria, Walker, Waller, Washington, Webb, Wharton, Wichita, Willacy, Williamson, Wilson, Wise and Wood** who suffered losses caused by the **severe winter storms that occurred February 11 through February 21, 2021**. Types of loans available are:

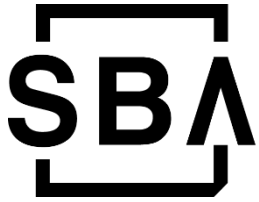
## **Individuals and Families:**

- Homeowners:** up to \$200,000 to repair or replace real estate damage and up to \$40,000 to replace personal property.
- Renters:** up to \$40,000 to repair or replace personal property.

## **Businesses:**

- Property Damage:** up to \$2,000,000 to repair or replace real estate, machinery and equipment, inventory and other assets that were damaged or destroyed (available to businesses of **any size** and private, non-profit organizations).
- Economic Injury:** only for **small** businesses and most private non-profit organizations suffering adverse financial impacts of the disaster (**with or without** property loss), up to \$2,000,000 for working capital to help pay obligations until normal operations resume.

For additional assistance, **SBA has established a Virtual Disaster Loan Outreach Center that is open Mondays - Fridays, 8 am to 8 pm EST**. You can contact an SBA customer service representative via email at [FOCWAssistance@sba.gov](mailto:FOCWAssistance@sba.gov) or by phone at **800-659-2955**. SBA will answer specific questions about how a disaster loan may help each survivor recover from the disaster damage and will provide one-on-one assistance in completing applications for these loans. You can apply online at <https://disasterloanassistance.sba.gov>.



U.S. Small Business  
Administration

# DISASTER ASSISTANCE

---

An applicant may use one of the below methods to deliver documents to SBA. **Please include your full name and application number on all correspondence submitted to SBA.**

## ONLINE

- Sending documents online is the best way to transmit your information to SBA. The website where you can attach documents and apply online is <https://disasterloanassistance.sba.gov>.

## EMAIL

- Email your completed document(s) as attachments to [disasterloans@sba.gov](mailto:disasterloans@sba.gov).  
*Any information sent to SBA via email is sent via an unsecured link. Email attachments cannot be larger than 5 MB due to size limitations.*

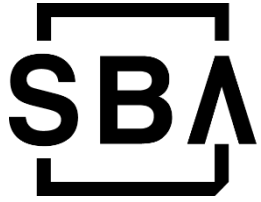
## FAX

- Fax your documents to 202-481-1505.

## MAIL

- Mail your completed documents to:  
U.S. Small Business Administration  
Processing & Disbursement Center  
Attn. ELA Mail Department  
PO Box 156119  
Fort Worth, TX 76155

You can contact an SBA representative at **800-659-2955**.



U.S. Small Business  
Administration

# ASISTENCIA PARA DESASTRE

---

La Agencia Federal para el Desarrollo de la Pequeña Empresa (SBA por sus iniciales) está ofreciendo préstamos de desastre a bajos intereses para negocios no agrícolas de todos los tamaños, organizaciones privadas sin fines de lucro, dueños de hogares e inquilinos en **los condados de Anderson, Angelina, Aransas, Atascosa, Austin, Bandera, Bastrop, Bee, Bell, Bexar, Blanco, Bosque, Bowie, Brazoria, Brazos, Brooks, Brown, Burlison, Burnet, Caldwell, Calhoun, Cameron, Chambers, Cherokee, Collin, Colorado, Comal, Comanche, Cooke, Coryell, Dallas, Denton, DeWitt, Duval, Eastland, Ector, Ellis, Erath, Falls, Fannin, Fort Bend, Freestone, Galveston, Gillespie, Goliad, Gonzales, Grayson, Gregg, Grimes, Guadalupe, Hardin, Harris, Harrison, Hays, Henderson, Hidalgo, Hill, Hood, Houston, Howard, Hunt, Jackson, Jasper, Jefferson, Jim Hogg, Jim Wells, Johnson, Jones, Karnes, Kaufman, Kendall, Kleberg, Lavaca, Leon, Liberty, Limestone, Llano, Lubbock, Madison, Matagorda, Maverick, McLennan, Medina, Milam, Montague, Montgomery, Nacogdoches, Navarro, Newton, Nueces, Orange, Palo Pinto, Panola, Parker, Polk, Robertson, Rockwall, Rusk, Sabine, San Jacinto, San Patricio, Scurry, Shelby, Smith, Stephens, Tarrant, Taylor, Tom Green, Travis, Trinity, Tyler, Upshur, Val Verde, Van Zandt, Victoria, Walker, Waller, Washington, Webb, Wharton, Wichita, Willacy, Williamson, Wilson, Wise y Wood en el estado de Texas** que sufrieron pérdidas causadas por **las tormentas invernales severas que ocurrieron del 11 de Febrero hasta el 21 de Febrero de 2021**. Los tipos de préstamos disponibles son:

## **Individuos y Familias:**

**Dueños de Hogares:** Hasta \$200,000 para reparar o reemplazar daños a bienes raíces y hasta \$40,000 para reemplazar propiedad personal.

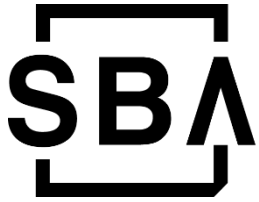
**Inquilinos:** Hasta \$40,000 para reparar o reemplazar propiedad personal.

## **Negocios:**

**Daños de Propiedad:** Hasta \$2,000,000 para reparar o reemplazar bienes raíces, maquinaria y equipo, inventario y otros bienes que fueron dañados o destruidos (disponibles para negocios de **cualquier tamaño**, y organizaciones privadas sin fines de lucro).

**Daños Económicos:** Solamente para **pequeños** negocios y para la mayoría de organizaciones privadas sin fines de lucro que están sufriendo un impacto financiero adverso por el desastre (**con o sin** pérdidas de propiedad), hasta \$2,000,000 de fondos de operación para ayudar con el pago de obligaciones existentes hasta que el negocio se recupere y funcione normalmente.

Para asistencia adicional, **SBA ha establecido un Centro Virtual de Promoción y Asistencia Para Préstamos que está abierto de los lunes a viernes entre las 8 am hasta las 8 pm (hora del Este)**. Se puede contactar a un representante del servicio al cliente de SBA por correo electrónico a [FOCWAssistance@sba.gov](mailto:FOCWAssistance@sba.gov) o por teléfono a **800-659-2955**. SBA contestará preguntas específicas de cómo un préstamo de desastre puede ayudar a cada sobreviviente a recuperarse del daño del desastre, y para proveer asistencia personal en completar solicitudes para estos préstamos. Se puede solicitar en línea a <https://disasterloanassistance.sba.gov>.



U.S. Small Business  
Administration

# ASISTENCIA DE DESASTRE

---

Un solicitante puede usar uno de los métodos abajo para mandarle documentos a SBA. **Favor de incluir su nombre completo y el número de la solicitud en todas las correspondencias mandadas a la SBA.**

## EN LÍNEA

- Mandar documentos en línea es la mejor manera para transmitir su información a la SBA. La página en la red donde se puede subir documentos y solicitar en línea es <https://disasterloanassistance.sba.gov>.

## CORREO ELECTRÓNICO

- Mandar por correo electrónico su(s) documento(s) completado(s) como anexos a [disasterloans@sba.gov](mailto:disasterloans@sba.gov).

*Cualquier información mandada a la SBA por correo electrónico es mandada por una conexión no segura. Los anexos a los correos electrónicos no pueden ser más grandes que 5 MB por las limitaciones de tamaño.*

## FAX

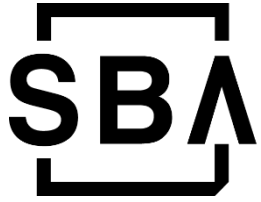
- Mandar sus documentos por fax al número 202-481-1505.

## MAIL

- Mandar sus documentos completados a

U.S. Small Business Administration  
Processing & Disbursement Center  
Attn. ELA Mail Department  
PO Box 156119  
Fort Worth, TX 76155

Se puede contactar a un representante de la SBA por teléfono a **800-659-2955**.



U.S. Small Business  
Administration

## TRỢ GIÚP SAU THẢM HOẠ

---

Cơ Quan Quản Trị Doanh Nghiệp Nhỏ Hoa Kỳ có chương trình cho vay với lãi suất thấp cho tất cả cơ sở kinh doanh phi nông nghiệp, tổ chức vô vụ lợi tư, sở hữu chủ nhà và người thuê nhà ở các **Quận Texas: Anderson, Angelina, Aransas, Atascosa, Austin, Bandera, Bastrop, Bee, Bell, Bexar, Blanco, Bosque, Bowie, Brazoria, Brazos, Brooks, Brown, Burleson, Burnet, Caldwell, Calhoun, Cameron, Chambers, Cherokee, Collin, Colorado, Comal, Comanche, Cooke, Coryell, Dallas, Denton, DeWitt, Duval, Eastland, Ector, Ellis, Erath, Falls, Fannin, Fort Bend, Freestone, Galveston, Gillespie, Goliad, Gonzales, Grayson, Gregg, Grimes, Guadalupe, Hardin, Harris, Harrison, Hays, Henderson, Hidalgo, Hill, Hood, Houston, Howard, Hunt, Jackson, Jasper, Jefferson, Jim Hogg, Jim Wells, Johnson, Jones, Karnes, Kaufman, Kendall, Kleberg, Lavaca, Leon, Liberty, Limestone, Llano, Lubbock, Madison, Matagorda, Maverick, McLennan, Medina, Milam, Montague, Montgomery, Nacogdoches, Navarro, Newton, Nueces, Orange, Palo Pinto, Panola, Parker, Polk, Robertson, Rockwall, Rusk, Sabine, San Jacinto, San Patricio, Scurry, Shelby, Smith, Stephens, Tarrant, Taylor, Tom Green, Travis, Trinity, Tyler, Upshur, Val Verde, Van Zandt, Victoria, Walker, Waller, Washington, Webb, Wharton, Wichita, Willacy, Williamson, Wilson, Wise và Wood** bị thiệt hại do các trận bão nghiêm trọng vào mùa đông xảy ra từ ngày 11 Tháng 2 đến ngày 21 Tháng 2 Năm 2021. Các loại chương trình vay mượn như sau:

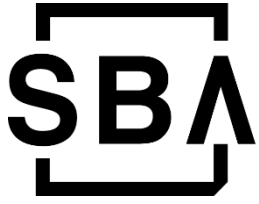
### **Cá Nhân và Gia Đình:**

- Sở hữu nhà:** có thể vay đến \$200,000 để sửa chữa nhà ở và \$40,000 để mua sắm đồ đạc trong nhà.  
**Người thuê nhà:** có thể vay đến \$40,000 để sửa chữa hay mua sắm đồ đạc hay tài sản riêng tư.

### **Doanh Nghiệp:**

- Tài sản bị hư hại:** có thể vay đến \$200,000 để sửa chữa hay thay thế bất động sản, máy móc và thiết bị, kho hàng hay các loại tài sản khác bị hư hại hay tiêu huỷ (cho tất **các loại** doanh nghiệp và tổ chức vô vụ lợi công hay tư).  
**Thiệt hại kinh tế:** cho doanh nghiệp **nhỏ** và hầu hết các tổ chức vô vụ lợi bị tổn thất về tài chính do thảm họa (**có hay không** có mất mát tài sản), có thể vay đến \$2,000,000 làm vốn điều hành cho đến khi trở lại hoạt động bình thường.

Để trợ giúp thêm, **SBA đã thiết lập Trung tâm Cho Vay Mượn Trên Mạng mở cửa từ 8 giờ sáng đến 8 giờ tối EST từ Thứ Hai đến Thứ Sáu.** Quý vị có thể liên lạc đại diện cơ quan SBA qua thư điện tử [FOCWAssistance@sba.gov](mailto:FOCWAssistance@sba.gov) hay điện thoại **800-659-2955**. Cơ quan SBA sẽ hồi đáp tất cả câu hỏi về chương trình cho vay sau thảm họa để giúp vị và trợ giúp quý vị điền đơn cho chương trình này. Quý vị cũng có thể điền đơn trên mạng ở <https://disasterloanassistance.sba.gov>.



U.S. Small Business  
Administration

# TRỢ GIÚP SAU THẢM HOẠ

---

Đương đơn có thể gửi hồ sơ cho SBA bằng cách dùng một trong các phương tiện sau đây. **Xin quý vị để tên họ và số hồ sơ trên tất các thư tín gửi cho SBA.**

## TRÊN MẠNG

- Gửi hồ sơ bằng mạng là cách tốt nhất để gửi thông tin cho SBA. Quý vị có thể kèm hồ sơ khi nộp đơn trên mạng ở địa chỉ <https://disasterloanassistance.sba.gov>.

## THƯ ĐIỆN TỬ

- Gửi hồ sơ kèm vào thư điện tử đến [disasterloans@sba.gov](mailto:disasterloans@sba.gov).  
*Tất cả thông tin gửi cho SBA đều không có bảo mật. Hồ sơ kèm với thư điện tử không thể quá 5 MB.*

## FAX

- Fax hồ sơ của quý vị đến số 202-481-1505.

## BƯU ĐIỆN

- Gửi hồ sơ của quý vị bằng bưu điện đến địa chỉ:

U.S. Small Business Administration  
Processing & Disbursement Center  
Attn. ELA Mail Department  
PO Box 156119  
Fort Worth, TX 76155

Quý vị có thể liên lạc với đại diện cơ quan SBA qua số điện thoại **800-659-2955**.